

- 1 घोण्टा [तु] पूगः क्रमुको गुवाकः^a खपुरो
 2 [स्य तु ॥ ३४ ॥
 3 फलम्] उद्गम्
 4 [एते च] हित्ताल^b [-सहितास् त्रयः] ।
 5 खर्जूरः
 6 केतकी^c
 7 ताली^d
 8 खर्जूरी [च]
 9 तृणद्रुमाः ॥ ३५ ॥

CHAPITRE V.

LIONS ET AUTRES QUADRUPÈDES, INSECTES, OISEAUX, TROUPES,
 AMAS.

- 10 सिंहो मृगेन्द्रः पञ्चास्यो ह्यर्क्षः केसरी^e हरिः ।
 11 शार्दूल-दीपिनौ व्याघ्रे
 12 तर्क्षुस्^f [तु] मृगादनः ॥ १ ॥

(1) Fauvel; *areca faufel* [ou *catechu*]. — (2, 3) Noix de cet arbre, appelée noix de bétel. — (4) Dattier des marais, *phœnix* (ou *elate*) *paludosa*, R. — (5) Dattier, *phœnix* (ou *elate*) *sylvestris*. — (6) *Pandanus odoratissimus*. — (7) *Corypha talliera*, R. ou *C. umbraculifera*. — (8) Dattier sauvage; *phœnix bulbifera*? R. — (9) [Les arbres énumérés dans les stances 34 et 35 sont des] palmiers. — (10) Lion. — (11) Tigre [le *dwîpî*, comme espèce distincte, est l'once ou la panthère]. — (12) Hyène [quelques-uns pensent qu'il s'agit ici du léopard].

^a Et गुवाकः. — ^b Aussi हित्तालः. — ^c Masc. केतकः. — ^d Ou ताडिः, ताडी et तालिः. — ^e Aussi केशरी. — ^f Aussi तर्क्षः.